

NOVEMBER 30, 1962
KISLEV 3, 5723



VOLUME XXXI
NUMBER II

DR. HARRY M. ORLINSKY EXPLAINS NEW BIBLE TRANSLATION AT THANKSGIVING SERVICE

You and your friends are cordially invited
to attend

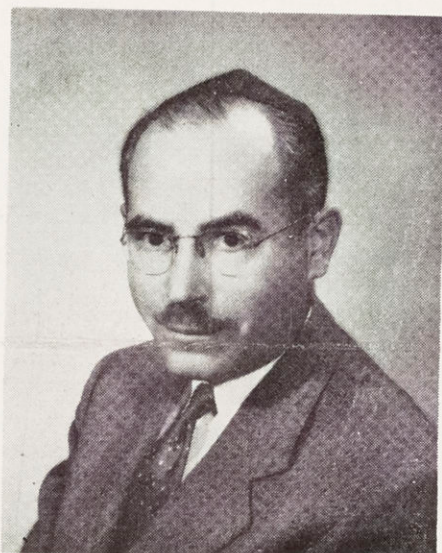
The Second Adult Institute Lecture

in the series

"Four Jewish Communities and their Leaders"

This Wednesday evening at 9:00 o'clock
in the Social Hall

— Lecturer —



DR. IRVING AGUS

Professor of Jewish History — Yeshiva University

— Topic —

"Rabbi Jacob Tam and Franco-German Jewry"

Refreshments will be served

The annual Thanksgiving service of the congregation was held on a wet and rainy Thanksgiving morning. It was a tribute to the service as well as to our guest speaker for this year that, despite the inclement weather, more than 300 worshippers attended the service.

Those who came were rewarded for their zeal. The choir, under the direction of Seymour Silbermintz rendered its selections in beautiful fashion. Cantor Cohen was in splendid voice. The participation of all was most gratifying.

The highlight of the day was the address by Dr. Harry M. Orlinsky, the Editor-in-Chief of the new Bible Translation which is to be published shortly by the Jewish Publication Society of America. Dr. Orlinsky traced the history of Bible translations back to the Greek translation in Alexandria some twenty-two hundred years ago.

That translation, like its modern counterpart, produced a mixed reaction. Some considered it to be a great milestone in the history of the Jewish people, comparable to the original giving of the Torah at Sinai. Others considered it to be a disgrace, matched only by the day on which the Children of Israel manufactured the golden calf. Both views are recorded in the Talmud. The judgment of history, however, has confirmed the validity of the first view.

Translations continued to be made in every land where Jews settled. The need for these translations was felt because of the inability of the people to read and understand the Bible in the original. These translations were made in Aramaic, Arabic, German, English and many other tongues. The latest was a translation by the Jewish Publication Society in 1917. The committee of seven men which worked on that translation was headed by Max Margolis.

(continued on p. 3)

Rabbi Joseph H. Lookstein will preach this Sabbath at 11:00 o'clock
"SELLING YOUR BIRTHRIGHT TO THE HIGHEST BIDDER"

THE WEEKLY PORTION

TOLEDOTH

"Accentuating the Negative"

"And Jacob said: 'Sell me your birthrite now.' And Esau responded: Behold I am going to die; what good does the birthrite do me?' . . . And Jacob gave Esau bread and lentil soup; he ate and drank, rose and left; and Esau treated the birthrite with disdain."

Rashi cites the Talmud's question on Esau's ominous feeling about death. What did death have to do with the birthrite? The answer given is that Esau was concerned over the severity of Isaac's tradition which was rightly his. There are too many prohibitions with the extreme penalty forthcoming upon their violation.

Esau, according to this interpretation, represents that school of thought which is preoccupied with the negative features of Judaism. The restrictions upon eating and drinking are too severe. The requirements of Sabbaths and holy days are too confining. Regular worship three times a day is too demanding. And for all violations there are either punishments — applied in ancient times — or residual guilt feelings which pertain today. Such an accentuation of the negatives must necessarily lead to a disdain for the national and personal birthrite.

There is, however, another side to this question. Judaism is not designed to be restrictive but rather to be ennobling. Our ritual is not formulated to straight-jacket man's prayer but rather to help him give expression to his feelings and needs. The holy days are not intended to limit human activity but rather to liberate the pious man from his mundane pursuits and thereby to free him for periodic delights of a more spiritual nature.

By understanding the positive aspects of Judaism we can see regular prayer as an opportunity, not a drudgery; we can comprehend the Sabbath as a blessing, not a limitation; we can appreciate the privilege inherent in making one's life an imitation of God's ways and the right of each man and woman to organize his life in such a way that "all my limbs praise God, saying, who is like Thee."

H. L.

DR. LILLIAN KAPLAN ADDRESSES SISTERHOOD Psychiatric Experiences in a Community Outlined

A fine attendance, a delicious luncheon, an interesting film, committee reports on progress, and an eloquent and frank report by a distinguished psychiatrist in the person of Dr. Lillian Kaplan — this is a capsule sketch of the Sisterhood open luncheon meeting held last week.

Reports from committees indicated that the Sisterhood was continuing its support of worthy causes and that it was simultaneously gaining support for its projects. Mrs. Oscar Perlberger, chairman of the Sisterhood's Federation Committee, spoke of the group's efforts on behalf of Federation. Mrs. Joseph H. Lookstein, membership chairman, introduced three new members: Mrs. Samuel B. Goodman, Mrs. Alex Lichtman and Mrs. Samuel Singer. Their affiliation with the Sisterhood brings the total of new members during this season to nineteen. A Federation film entitled, "The Terrible Silence" was shown. The highlight of the meeting followed the showing of the film.

The program chairman of the Sisterhood, Mrs. Seppy I. Silberman, introduced the guest speaker. On behalf of the Sisterhood, she thanked Dr. Kaplan for consenting to address the group, not withstanding her busy schedule of community responsibilities. Dr. Kaplan lectures on psychiatry at City College. She is assistant attending psychiatrist at Lenox Hill Hospital and closely connected with the work of the Jewish Child Care Association.

Dr. Kaplan began by thanking the Sisterhood for the generous assistance which the group has given and is continuing to give to the Jewish Child Care Association.

In her address, Dr. Kaplan analyzed three problems that had come to her attention and where assistance helped make the individuals better members of the community. She presented facts with which most laymen are not acquainted and she showed how care and attention through recognized institutions enabled individuals to learn to "know themselves".

The audience listened attentively as the case histories were discussed. When the meeting was adjourned, the members left with sincere thanks to Dr. Kaplan for her address and with gratitude that there are such devoted and inspired people who serve our community.

WITHIN OUR FAMILY

Birth —

We extend a hearty mazel tov to Mr. and Mrs. Jack Lefkowitz upon the birth of a son to their children, Mr. and Mrs. Jerome Lefkowitz.

Birthdays —

Many happy returns of the day to Mrs. Joseph Aizer, Mrs. Max Dattner, Mrs. Theodore R. Fink, A. Phillip Goldsmith, Benjamin Gottesman, Mrs. Benjamin Gottesman, Mrs. Joseph Hostyk and Mrs. Max Scheidt.

Anniversaries —

Warmest greetings to Mr. and Mrs. Adolph Levy, and Mr. and Mrs. Lawrence Rosenzweig.

CONDOLENCE

We extend our sincere condolence to Mrs. Hyman I. Bucher upon the passing of her beloved mother, in Cleveland, Ohio.

Our heartfelt sympathy is extended to the members of the bereaved family. We pray that the Almighty may spare them further grief for many years to come.

FATHER AND SON MINYAN**Sixth Service****Cantors**

Norman Chideckel
William Davis
Aaron Holzer
Bruce Dratler

Breakfast Sponsor

Joseph A. Perlman

**K. J. TEEN-AGERS
CHANUKAH HOP**

**Saturday Night, December 22nd
8:30 o'clock**

in the social hall

RESERVE THE DATE

Watch the Bulletin for further details

KIDDUSH HOSTS

The Kiddush this Saturday, will be sponsored by Mr. and Mrs. Joseph A. Perlman, in celebration of their wedding anniversary.

THANKSGIVING SERVICE

(continued from p. 1)

Why, then, is there a need for a new translation. There are several good reasons for it. First, the 1917 translation was not particularly intelligible. It was not written in 20th century English. The new translation is written in clear prose — not to be confused with newspaper style language. The Jewish Publication Society, as the community cultural organization with representatives of every communal organization in American Jewry on its Board of Directors, was the logical source for such a new translation.

A second reason for this new effort was to establish the true simple meaning of the text and to weed out certain errors in translation which had evolved over the centuries. Professor Orlinsky cited a number of examples of these errors, not the least of which is to translate the word "ruach" as "spirit" in its context in the beginning of the Book of Genesis. This translation originates probably in the Commentaries of Philo and was adopted by Christian translators in order to fit their particular view of theology. The more traditional Jewish translation is "wind". It is so translated by most of the Medieval Commentaries and recorded in the new translation.

This brings us to the third reason for the new translation. For the first time, under scholarly auspices, an attempt has been made to translate the Bible from the point of view of the traditional Medieval Jewish Commentaries. In this way, the insights of Rashi, Nachmanides, Ibn Ezra and others are brought to the attention of the English reader.

In the preparation of this translation, the traditional text of the Bible was used throughout, without any critical additions or deletions. Where there are variant translations of a particular word or phrase, the majority view of the committee is contained in the text and a note is provided at the bottom of the page to show the variant reading.

From the information which we have at present we can only conclude that this translation, whatever controversies it may stimulate, will in the long run prove to be a great blessing for the Jewish community and a substantial contribution to the understanding of the Bible by the world.

CHANUKAH CANDLES*Courtesy of the Benevolent Fund*

Chanukah Candles have already been mailed to all members of the congregation. These are supplied with the compliments of the Benevolent Fund.

As you know, this fund aids many worthwhile charities. One of the sources by which the fund is able to carry on its philanthropic work is the Chanukah contributions which are sent in by our members and friends.

We are certain that the response from our readers to the Benevolent Fund will be as gratifying as in the past. Thank you in advance for your kindness.

TO PARENTS OF COLLEGIATES

Now that the Thanksgiving recess is past, we look forward to the return of our college students during the winter vacation at the end of December. We are most anxious to welcome the collegiates from out of town, as well as those from New York colleges, to the synagogue during that period. A host of activities is now being planned for them during the time when they will be on vacation from school.

We ask parents of collegiates to use the form in this Bulletin in order to inform us of their children who are in college. In the event that they are out of town we would like their address. In this way, we will be able to publish in the Bulletin, prior to the vacation period, a list of all the young people in our community who are attending colleges and we will be able to write personally to them and especially to those who will be returning from out of town.

Our intentions are the best; we ask parents and friends to do their part in order to help us serve the younger members of our community. Time is short. Please, therefore, take care of this matter without delay.

BOOKS FOR CHANUKAH

Many of our readers are no doubt preparing their gift lists for the forthcoming Chanukah festival. We would like to suggest that books of Jewish interest make an ideal gift. They are certainly the most appropriate type of gift for a festival which stresses the spiritual over the physical. They form a valuable addition to any home. They serve as a constant reminder of the thoughtfulness of the giver.

The Sisterhood gift shop will be happy to order books which you might want to send as gifts. The book will be sent to the recipient with a gift card inscribed as the donor wishes. Frequently the books will be available at a discount.

JUNIOR CONGREGATION**SATURDAY, DECEMBER 1st****Cantors**

Alvin Smilow
Lewis Trencher
David Hostyk

Torah Reader

Stuart Schlang

— REMINDER —**The Young Marrieds Group**

will meet this

SATURDAY NIGHT**DECEMBER 1st**

8:30 o'clock

At the Home of

Mr. and Mrs. Stuart D. Perlman
525 East 86th Street

Registry for College and Graduate School Students**Name****School Attending****Mailing Address**

Your Name

Address

Cong. Kehilath Jeshurun

125 East 85th Street
New York 28, N. Y.
Sacramento 2-0800

Synagogue Officials

Joseph H. Lookstein Rabbi
Haskel Lookstein Ass't Rabbi
A. Joseph Cohen Cantor
Israel D. Rosenberg Ritual Director
Joseph Glatt Exec. Director

Officers of the Congregation

Max J. Etra President
Joseph Roth Vice-President
Joseph S. Gershman Secretary
Elgin Shulsky Treasurer
Mrs. Reuben N. Popkin Pres., Sist.
Martin Markson Pres. Men's Club

SCHEDULE OF SERVICES**Friday**

Lighting of Candles 4:10
Evening 4:20

Saturday

Morning 9:00
Junior Congregation 10:15

Weekly Portion:**Toledoth, Genesis 25:19-28:9****Haftarah: Malachi 1:1-2:7**

Evening 4:15
Torah Reader
Richard Etra
Conclusion of Sabbath 5:00

Sunday

Morning 8:30
Father-and-Son Minyan 9:30

Daily Services

Morning 7:30
Evening 4:20

Yahrzeits**December**

1-KATHERINE MORRIS
1-MORRIS ZUCKERMAN
2-NATHAN HUTKOFF
2-LOUIS LIPOFF
3-SAMUEL KLEIN
3-SAMUEL LEWIS
4-FLORENCE LAYE
4-SIGMUND BLANC
4-SOPHIE ELETZ
4-MARGARETE COHN
4-ANNA PROPP
5-SOLOMON BERK
5-MAURICE BRETZFIELD
5-NATHAN ANDREWS
6-HERBERT KLEIN
6-SAMUEL PALLEY

**SISTERHOOD
KIDDUSH HOSTESSES****SATURDAY, DECEMBER 1st**

Mrs. David Joseph
Mrs. Harry Kaplan
Mrs. Ida Golub Kitay
Mrs. William Lebowitz
Mrs. Saul Linzer
Mrs. Samuel Witkin

Arnold's**Gourmet Shoppe Inc.**

Food Specialties
packed ready to heat and serve

Under Strict
Rabbinical Supervision

1100 Madison Avenue
(corner 83rd Street)
New York 28, N. Y.
RE 4-0200

**LIPSTADT MEMORIAL COMPANY
Monuments**

370 AMSTERDAM AVENUE
NEW YORK 24, N. Y.

TR 4-6843

Serving the Congregation
over 25 years
Closed Saturdays Open Sundays

THE JEWRY BOX**WEEK OF NOVEMBER 18th**

MURRAY SCHLUSSEL
HARRY ENDE
NORMAN C. RYP

WEEK OF DECEMBER 2nd

DR. ELI GOLDSTEIN
MR. LEO BREINDEL

Thank you for your cooperation in helping to maintain the Daily Minyan.**K. J. CALENDAR****THIS WEEK****SATURDAY, 2:30 P.M.**

K. J. Boys Group
Gymnasium

K. J. Girls Group
Auditorium

8:30 P.M.

Young Marrieds Meeting
at the home of
Mr. and Mrs. Stuart A. Perlman
525 East 96th Street

SUNDAY, 1:30 P.M.

Teen Age Theatre Party
"The Pirates of Penzance"

MONDAY, 11:00 A.M.

Bible Class for Women

12:30

Sisterhood Board Meeting
at the home of
Mrs. Robert H. Zessman
12 East 87th Street

TUESDAY, 8:05 A.M.

Talmud Class

7:30 P.M.

Teen-Age Gym Night

WEDNESDAY, 8:00 P.M.

ADULT INSTITUTE CLASSES
Talmud Class
Hebrew for Beginners
Hebrew 2
Intermediate Hebrew
Advanced Hebrew

9:00 P.M.

ADULT INSTITUTE LECTURE
- Lecturer -
Dr. Irving Agus